

Cultura

RED CIVIVOX

La red de centros Civivox del Ayuntamiento de Pamplona suma en 2016 un total de 699.762 usuarios, un 2,5% más que el año anterior. De ellos, el 53% participaron en alguna de las actividades programadas por el Ayuntamiento, mientras que el 47% restante utilizó sus servicios de cesión de espacios. La cifra global de usuarios es la más alta desde que se dispone de datos históricos, si bien es cierto que el número de participantes en programas municipales registra un descenso de más de 8.400 personas con respecto al año anterior. En concreto, durante 2016 372.439 personas se apuntaron en actividades organizadas por el Ayuntamiento en la red Civivox, y 327.323 utilizaron sus servicios de cesión de espacios

La red Civivox está compuesta por los centros de Condestable, Ensanche, Iturrama, Jus la Rocha, Mendillorri, Milagrosa y San Jorge. Durante 2016, el Ayuntamiento organizó 1.459 actividades, un 6,4% más que el año anterior. Se trata de cursos que abordan distintos ámbitos (artes plásticas, fotografía, informática, historia y arte, literatura, música y teatro, cocina, bienestar, etc.), así como actividades de difusión y promoción cultural (tertulias, conferencias, actuaciones de música, teatro y danza, salidas y visitas, concursos, etc.).

El centro con mayor número de participantes fue el de Iturrama (103-267), cifra que contrasta con los 22.698 de Milagrosa. La principal razón son las instalaciones de cada centro, circunstancia que se intenta equilibrar con criterios de programación, priorizándose actividades en estos centros, como cursos, conferencias o sesiones que son las que permite el espacio. Destaca también el aumento de usuarios de civivox Condestable, que abrió en 2009. Durante el año 2016, ha contabilizado 80.170 usuarios.

**Actividades municipales programadas en la Red Civivox Enero-Diciembre
2016**

Centro Civivox	Cursos	Tertulias /Confer.	Excursion es/Visitas	Fiestas/ Espectáculos	Concursos	Exposic.	Cine	Otros	Total
Condestable	84	36	13	41	1	27	4	53	259
Ensanche	98	15	13	19	--	9	10	7	171
Iturrama	204	5	13	48	1	12	21	14	318
Jus la Rocha	83	13	13	26	1	11	4	9	160
Mendillorri	100	19	14	40	1	11	10	33	228
Milagrosa	55	15	14	11	--	10	--	21	126
San Jorge	63	23	14	32	1	11	3	0	147
Aire libre/Otros	3	--	--	21	4	--	22	--	50
Total	690	126	94	238	9	91	74	137	1.459

Participantes en actividades municipales en la Red Civivox Enero-Diciembre 2016

Centro Civivox	<i>Cursos inscritos</i>	Cursos particip.	Tert. /Conf.	Excurs./ Visitas	Fiestas /Espect.	Concursos	Exposic.	Cine	Otros	PAI	Balnear /aulas	Total
Condestable	1.634	12.481	1.338	274	6.612	175	49.852	135	618	9.111	--	80.596
Ensanche	1.320	17.135	516	274	525	175	6.357	167	54	1.483	6.898	33.584
Iturrama	3.482	47.969	187	274	6.774	174	11.353	1.193	196	2.062	33.158	103.340
Jus la Rocha	1.561	19.285	305	274	2.656	174	5.542	240	96	1.946	--	30.518
Mendillorri	1.757	20.785	417	274	3.547	174	9.153	201	332	3.084	--	37.967
Milagrosa	946	11.939	539	274	391	174	4.365	--	330	896	3.790	22.698
San Jorge	1.172	17.270	1.052	273	2.317	174	12.208	7	--	1.832	--	35.133
Otros	95	535	--	--	18.495	--	--	9.573	--	--	--	28.603
Total	11.967	147.399	4.354	1.917	41.317	1.220	98.830	11.516	1.626	20.414	43.846	372.439

Respecto a la cesión de espacios, la red civivox ofrece a los colectivos y asociaciones ciudadanas el servicio de espacios para la realización de actividades, bien de carácter permanente bien de carácter puntual. En 2016, son 811 las asociaciones, colectivos o instituciones que han realizado su programa de actividades en la red Civivox. Estas asociaciones son de tipo cultural, sociocultural, político y sindical. Entre ellas se encuentran también grupos artísticos, asociaciones de vecinos y comunidades de propietarios. Las actividades que realizan incluyen, entre otras, cursos, reuniones, ensayos, fiestas, animación infantil, exposiciones, conferencias y espectáculos.

En concreto, en 2016 un total de 143 asociaciones y colectivos han realizado actividades de carácter permanente, en las que han participado 200.962 personas; y 676 asociaciones o entidades distintas han programado actividades puntuales, con 85.433 participantes. Asimismo, a lo largo de 2016, 40.928 participantes han estado implicados en las denominadas 'cesiones municipales', a través de 74 entidades.

Total Cesiones Enero-Diciembre 2016

Civivox	Entidades	Usos	Horas	Usuarios
Condestable	216	2.699	6.398	72.766
Ensanche	47	449	888	8.260
Iturrama	139	4.039	6.823	118.711
Jus la Rocha	175	2.623	6.132	56.357
Mendillorri	88	1.227	3.193	28.039
Milagrosa	45	626	1.122	12.347
San Jorge	101	1.455	4.107	30.843
Total	811	13.118	28.661	327.323

EXPOSICIONES

El Ayuntamiento de Pamplona mantiene abierta la **exposición permanente del legado de Pablo Sarasate** que permite contemplar, de manera gratuita, los fondos principales de la donación que hizo al Ayuntamiento de Pamplona el insigne músico pamplonés. Cuenta con una sala en el Palacio de Condestable en donde hay objetos, partituras, elementos sonoros y audiovisuales. El legado Pablo Sarasate contiene un total de 373 piezas, propiedad del Ayuntamiento. De ese conjunto, un total de 150 objetos se encuentran en exhibición permanente en la primera planta del Palacio del Condestable, mientras que el resto se conservan en los almacenes de artes plásticas y en el Archivo Municipal, que custodia fotografías, documentos en papel y joyas de valor.

En el año 2016 se han realizado **49 exposiciones temporales** en las salas de exposiciones de Ciudadela. Todas ellas han sido gratuitas y en su mayor parte han contado con un catálogo propio editado para la muestra. En su conjunto, han recibido **116.614 visitas**, lo que supone una media de 2.243 visitantes por cada muestra, si bien hay exposiciones que superaron las 5.000 visitas, como las de Iñaki Larrea, Jesús Basiano, la Asociación Navarra de Modelismo Naval e Iruña Cormenzana.

Todas las exposiciones han sido presentadas mediante ruedas de prensa, comunicadas en la web municipal y muchas de ellas han contado además con acciones diversas de dinamización en diferentes formatos, desde charlas, conferencias y visitas guiadas hasta actuaciones musicales.

Por el número de visitas registrado, la Ciudadela se consolida como el espacio expositivo más visitado de la Comunidad de Navarra.

Exposición	Sala	Inicio	Clausura	Visitas
Alfonso Ascunce	Sala de Armas-1	15/01/2016	14/02/2016	1.879
Florentino Retana	Mixtos-Horno	15/01/2016	14/02/2016	2.483
Carlos Cánovas	Polvorín	22/01/2016	28/02/2016	1.687
Santiago Bañón	Sala de Armas-2	29/01/2016	28/02/2016	1.481
Colectiva - El teorema de Maslow	Sala de Armas-1	19/02/2016	13/03/2016	1.020
Erretan	Mixtos-B	19/02/2016	13/03/2016	1.522
Miguel Ayesa	Horno	26/02/2016	27/03/2016	1.945
Leire Urbeltz	Mixtos-1	26/02/2016	27/03/2016	1.462
Lorenzo Imirizaldu "Mixel"	Polvorín	04/03/2016	03/04/2016	1.513
José Luis López Ros	Mixtos-B	18/03/2016	17/04/2016	3.022
Colección de Fotografía Alcobendas	Sala de Armas-1-2	18/03/2016	17/04/2016	4.055
Victor Manzanal	Polvorín	08/04/2016	08/05/2016	1.487
Fernando Molina	Horno	08/04/2016	16/05/2016	2.869
Artea Oinez'16	Sala de Armas-1	22/04/2016	22/05/2016	3.455
Marta Loredó Olaiz	Mixtos-B	22/04/2016	22/05/2016	2.635
Alexandra Gaphian	Mixtos-1	26/04/2016	29/05/2016	1.583
Juan Manuel Fernández Cuichan	Sala de Armas-2	29/04/2016	22/05/2016	635
Iñigo Manterola	Polvorín	13/05/2016	26/06/2016	1.834
Santos Bregaña Etxeberria	Horno	20/05/2016	05/06/2016	1.381
Ángel Menéndez	Sala de Armas-1	27/05/2016	26/06/2016	1.080
Javier Muro	Mixtos-B	27/05/2016	26/06/2016	1.821
Paco Sada	Sala de Armas-2	03/06/2016	27/06/2016	642
M ^a Ángeles Muerza	Mixtos-1	03/06/2016	26/06/2016	1.061
Iñaki Larrea	Horno	10/06/2016	21/08/2016	6.627
Jesús Basiano	Sala de Armas-1	22/07/2016	28/08/2016	7.305
Juan Manuel Díaz Burgos	Polvorín	22/07/2016	28/08/2016	4.634
Colectivo APAC - Festival FEM	Sala de Armas-2	28/07/2016	28/08/2016	1.326
Asociación Navarra Modelismo Naval	Mixtos-1	29/07/2016	16/09/2016	9.515
Iruña Cormenzana	Mixtos-B	29/07/2016	04/09/2016	6.223
Fernando García Guembe	Horno	26/08/2016	25/09/2016	1.977
Txon Pomés	Polvorín	02/09/2016	26/09/2016	2.115
VII Salón del Cómic	Sala de Armas-1-2	03/09/2016	02/10/2016	3.719
Encuentros Arte Joven-INDJ-AudVis.	Sala de Armas-B	05/09/2016	11/09/2016	320
Encuentros Arte Joven-INDJ-Art.Plas.	Mixtos-B	05/09/2016	11/09/2016	266
Juan Manuel Castro Prieto	Mixtos-B	23/09/2016	30/10/2016	1.790
Juan Manuel Castro Prieto	Mixtos-1	23/09/2016	30/10/2016	1.644
Aizpea Lasa	Horno	30/09/2016	06/11/2016	3.115
Mapamunistas 2016 El diccionario	Sala de Armas-1	06/10/2016	06/11/2016	1.256
Natxo Barberena	Polvorín	07/10/2016	06/11/2016	2.366
Gervasio Sánchez-África imprescindible.	Mixtos-B	02/11/2016	11/12/2016	2.635
Cesar Sancho	Polvorín	11/11/2016	11/12/2016	1.812
Colectivo ZZZ- Arte con minúscula	Mixtos-1	11/11/2016	08/01/2016	3.001

Aser Longás	Sala de Armas-2	18/11/2016	08/01/2016	1.175
Iñaki Ruiz de Eguino	Sala de Armas-1	18/11/2016	08/01/2016	2.142
Asociación Alfredo Sada	Sala de Armas-2	16/12/2016	29/01/2017	1.779
Itxaso Razkin	Polvorín	16/12/2016	22/01/2017	1.701
Carlos López	Mixtos-B	16/12/2016	22/01/2017	2.582
Pipo de la Hoz	Horno	16/12/2016	29/01/2017	2.215
Un fruto seco... - Talleres de Navidad*	Sala de Armas-B	27/12/2016	03/01/2017	822
TOTAL VISITANTES				116.614

* ¿Un fruto seco en una piscina sigue siendo un fruto seco?

La planta baja de la Sala de Armas acogió del 27 de diciembre al 4 de enero la actividad de talleres de creación en Navidad en formato infantil por las mañanas y abierto a todos los públicos en encuentros con artistas locales por las tardes.

Los ingresos obtenidos por la venta de catálogos ascendieron a 4.567 euros.

Además de las exposiciones temporales desarrolladas en las salas de los edificios de la Ciudadela, se han desarrollado exposiciones temporales en otros espacios y formatos:

- Recinto interior de Ciudadela:

- Similitud: Intervenciones en la naturaleza (Land art) de Pipo de la Hoz . Desde el 1 de abril
- Sal de dudas: Presentación de los contenedores intervenidos artísticamente dentro de la campaña organizada por SARE, la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona, la Escuela de Arte de Pamplona y el Centro de Arte Contemporáneo de Huarte. Desde el 15 de diciembre.

- Palacio del Condestable

- José M^a Monguillot. Pintura – Sala 1. Hasta el 17 de enero
- Inés Zudaire. Pintura – Sala 1. Del 11 a 30 de abril
- Carteles de San Fermín – Patio. Del 15 de junio al 31 de julio
- Versus: Maite Hernández Mateo, Clemente Bernad, Daniel Ochoa de Olza y Cristina Núñez. Patio planta baja. Del 1 de julio al 31 de agosto
- Tirabirak – Tiras que aflojan (UPV / UPNA). Sala 2. Del 3 de septiembre al 2 de octubre
- Amaiur – Zaguán, Patio, Sala Gótica. Desde el 29 de octubre

- Bellezas habitables: Domingo Iturgáiz y Miguel Iribertegui – Sala 1. 15 diciembre al 18 enero

- Otros espacios singulares de la ciudad:

- **Estación de Autobuses de Pamplona.** Sin libertad de movimiento. Sin derechos humanos. Mundubat. Del 28 de junio al 12 de septiembre
- **Otras luces/Bestelako argiak.** Muestra de Videoarte de Pamplona – Del 21 de diciembre al 1 de enero. 10 piezas de videoarte proyectadas en 7 espacios singulares de la ciudad: Baluarte de Guadalupe / Trasera Teatro Gayarre. Rincón de Pellejerías / Pasaje Francisco Seminario. Calle Hilarión Eslava / Calle Javier / Portal de Francia.

Exposiciones temporales 2016

Salas Ciudadela		52
Sala de Armas	19	
Pabellón de Mixtos	16	
Polvorín	9	
Horno	8	
Recinto Ciudadela		2
Palacio Condestable		7
Otros espacios		2
TOTAL EXPOSICIONES		63

COLECCIÓN DE ARTE CONTEMPORÁNEO

La Colección de Arte Contemporáneo del Ayuntamiento de Pamplona alberga actualmente más de 600 obras artísticas, todas ellas catalogadas en una base de datos elaborada desde el Área de Cultura, Política Lingüística, Educación y Deporte.

Esta base de datos es revisada continuamente y se va a ampliando conforme aumentan el número de obras o de datos sobre ellas.

La colección está formada por obras de arte del último tercio del siglo XX hasta la actualidad, en ella están presentes los principales creadores contemporáneos de Navarra, así como distintas figuras de relevancia nacional e internacional. La mayoría de las piezas han sido adquiridas por el propio Ayuntamiento aunque también existen obras procedentes de donaciones.

La colección ha sido ampliada en 2016 con la entrada de 2 nuevas obras, gracias a la adquisición realizada a Nafarroa Bizirik Fundazioa de dos obras de Nestor Basterretxea: 'Enneco' (2013. Acero corten. 45 x 30 x 27 cms. Edición: 09/100. Valoración económica: 2.420 euros) y 'Miguel Bertizkoa' (2012. Obra gráfica sobre papel Eskulan. 71 x 41 cms. Edición: 87/100. Valoración económica: 336 euros).

Además, en 2016 se ha continuado con el proyecto divulgativo iniciado en 2015 en colaboración con los técnicos municipales de Educación. El proyecto titulado 'En mudanza' consiste en seleccionar un conjunto de obras originales de la colección y hacer con ellas una exposición de dos semanas en los colegios de Pamplona. El proyecto incluye un proyecto didáctico y la posibilidad de realizar actividades en torno a las piezas seleccionadas.

BIBLIOTECAS

La ciudad cuenta con una red de nueve bibliotecas públicas que se gestionan en convenio con el Gobierno de Navarra: Chantrea, Echavacoiz, Iturrama, Mendillorri, Milagrosa, San Jorge, San Pedro, Yamaguchi y San Francisco. El fondo documental de las bibliotecas públicas de Pamplona asciende a 256.536 documentos, la mayor parte de ellos libros (213.590), seguidos de audiovisuales DVD o vídeo (24.679) y electrónicos, cd o dvd-rom (7.979). El fondo se va incrementando de año en año (un 1,2% en 2016) y es financiado prácticamente en su totalidad por el Ayuntamiento de Pamplona, que distribuye entre las nueve bibliotecas una inversión de 70.000 euros.

Las bibliotecas con más fondos son las de Chantrea, San Pedro y Yamaguchi, por encima de los 35.000 volúmenes, las bibliotecas de Milagrosa y San Jorge se sitúan

en torno a 30.000 y a bastante distancia el resto de las bibliotecas, que rondan los 20.000 documentos.

Fondo documental de las bibliotecas públicas 2016

Biblioteca	Libros	Revistas Títulos	Sonoros CD,discos	Audiov. Dvd Vídeo	Electrónicos CD/DVD-ROM	Resto	Public. period en curso	Total
Chantrea	32.080	187	1.830	4.541	549	10	50	39.247
Echavacoiz	19.809	22	418	2.354	565	53	4	23.225
Iturrama	16.199	17	--	--	5.773	6	17	22.012
Mendillorri	15.633	9	1.216	2.524	146	1	25	19.554
Milagrosa	28.515	213	1.142	2.675	273	13	36	32.867
San	17.120	24	550	2.225	49	3	33	20.004
San Jorge	22.144	98	962	2.844	80	8	55	26.191
San Pedro	32.178	163	989	2.994	394	23	40	36.781
Yamaguchi	29.912	157	1.710	4.522	150	173	31	36.655
Total	213.590	890	8.817	24.679	7.979	290	291	256.536

En cuanto a préstamos, las nueve bibliotecas de Pamplona realizaron en su conjunto en 2016 más de 194.000, lo que supone un descenso del 4% respecto al año anterior. Las bibliotecas con mayor número de documentos prestados son Yamaguchi y San Francisco, que superan los 30.000 préstamos. El préstamo de libros (63%) destaca sobre otros documentos audiovisuales y sonoros (37%), aunque en algunas bibliotecas como Iturrama, San Francisco y Yamaguchi, el préstamo de audiovisuales se va aproximando al de libros.

Servicio de préstamo de las bibliotecas públicas 2016

Biblioteca	Libros	Revistas	Sonoros	Audiovisual	Electrónico	Resto	Total
Chantrea	15.122	151	1.433	7.219	64	--	23.989
Echavacoiz	1.341	--	135	8	11	--	1.495
Iturrama	14.956	314	--	11.065	23	--	26.358
Mendillorri	15.980	301	277	6.786	34	--	23.378

Milagrosa	10.265	181	297	5.081	63	--	15.887
San	17.550	305	1.308	12.941	68	12	32.184
San Jorge	10.901	215	475	3.326	23	8	14.948
San Pedro	18.705	247	602	6.461	178	22	26.215
Yamaguchi	18.297	219	690	10.234	33	646	30.119
TOTAL	123.117	1.933	5.217	63.121	497	688	194.573

Durante 2016, la cifra global de las visitas a las bibliotecas públicas de Pamplona fue de 559.686 visitantes, lo que supone un 13% más de visitantes respecto del año anterior. La biblioteca pública de San Francisco es la más visitada de la ciudad con más de 117.941 visitantes/año. Le siguen a corta distancia las bibliotecas de Chantrea y Mendillorri con una cifra global que ronda los 90.000 visitantes.

El número total de personas inscritas en las bibliotecas es de 53.861 (84% adultos y 16% usuarios infantiles), de ellas 12.867 lo están en la biblioteca de Yamaguchi que cuenta con el mayor número de usuarios inscritos frente a la biblioteca de Echavacoiz que tiene registrados 703 usuarios. Todas las bibliotecas incrementan de año en año las inscripciones, y destaca la biblioteca de San Francisco que amplía sus usuarios con 518 nuevas altas.

Las nueve bibliotecas cuentan con servicio público de acceso a internet. Durante 2016 se contabilizaron 54.625 sesiones de internet.

Uso de las bibliotecas públicas durante 2016

Biblioteca	Visitantes Estimación	Altas nuevos usuarios 2016			Total Usuarios Inscritos			Usuarios Internet
		Infantil	Adultos	Total	Infantil	Adultos	Total	
Chantrea	90.210	142	113	255	1.150	6.550	7.700	7.250
Echavacoiz	4.660	14	11	25	108	595	703	1.212
Iturrama	55.082	94	134	228	838	5.058	5.896	4.574
Mendillorri	89.033	106	126	232	1.072	4.502	5.574	3.778
Milagrosa	43.354	96	113	209	646	6.060	6.706	6.584

San Francisco	117.941	128	390	518	569	1.579	2.148	17.605
San Jorge	50.867	88	110	198	909	3.828	4.737	4.622
San Pedro	51.776	192	136	328	1.814	5.746	7.560	5.429
Yamaguchi	56.763	88	101	189	660	12.207	12.867	3.571
Total	559.686	948	1.234	2.182	7.766	46.125	53.891	54.625

Las bibliotecas municipales organizan a lo largo del año actividades de animación a la lectura dirigidas tanto al público infantil como adulto. Con una frecuencia semanal o mensual, cada biblioteca desarrolla diferentes eventos en torno a la lectura que abarcan clubes de lectura, cuentacuentos, conciertos, proyecciones de cine o conferencias, con un carácter lúdico, educativo y participativo. Todas ellas son de acceso gratuito.

Durante 2016, el Ayuntamiento de Pamplona ha financiado las 403 actividades de animación a la lectura que las nueve bibliotecas han organizado a lo largo de 2016 por importe total de 21.736,75 € y a la que han asistido más de 30.000 personas. El 30% de los asistentes han sido niños y niñas.

Una de las actividades fundamentales de animación a la lectura son los clubes de lectura. La red de bibliotecas municipales tiene en estos momentos en funcionamiento 17 grupos de personas, que con una periodicidad mensual, se reúnen para poner en común su pasión por la literatura. Todas las bibliotecas de Pamplona (excepto Echavacoiz) tienen clubes de lectura.

PROGRAMAS PROPIOS

El área de Cultura, Política Lingüística, Educación y Deporte organiza a lo largo de todo el año ciclos de conciertos ya asentados en la programación cultural de la ciudad como 'Festival de las Murallas', 'Muestra de teatro de aquí', 'Festival de Música Sacra', 'Día Europeo de la música', 'Jazz en la calle', ciclo de conciertos de La Pamplonesa o 'Tiempo de navidad'. Entre todos estos programas propios participan 48.730 personas que acuden a 107 actuaciones. A estas cifras se unen los 1.500.000 espectadores de las actividades de San Fermín.

El ciclo con más asistentes es el de los conciertos de la Banda de Música municipal La Pamplonesa que congrega a 15.238 personas en 19 actuaciones. Otro de los ciclos más concurridos continúa siendo 'Festival de Música sacra', que se celebra en torno a

la Semana Santa, con 10 conciertos en diversas iglesias de la ciudad que atraen a 5.382 personas. 2.400 personas participaron en los 5 conciertos de junio de 'Jazz en la calle' en la Ciudadela y por las calles del Casco Antiguo y el Ensanche, 2.996 lo hicieron en alguna de las 14 representaciones de la 'Muestra de teatro de aquí' y 2.250 en los bailables de txistu y gaita las tardes de verano en la Plaza del Castillo. Asimismo, el Ayuntamiento de Pamplona propone un programa de Navidad elaborado por distintas áreas municipales, de las que 35 corresponden al Área de Cultura, Política Lingüística, Educación y Deporte. Conciertos, teatro, conferencias, cine y talleres y componen la amplia programación para todos los públicos. Participan 18.885 personas. Además, otras 2.000 se acercaron a la Plaza Consistorial para el recibimiento al Olentzero.

Programas	<i>Nº actos</i>	<i>Participantes</i>
Festival Música Sacra	10	5.382
Jazz en la calle	5	2.400
Bailables de txistu y gaita	18	2.250
Muestra de teatro de aquí	15	2.996
Banda La Pamplonesa	23	14.817
Tiempo de Navidad	35	18.885
Olentzero recibimiento	1	2.000
TOTAL	107	48.730

Otra actividad que organiza el Consistorio son las visitas de centros escolares para conocer de cerca las figuras de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, en las que participan 4.851 escolares repartidos en 127 grupos.

SUBVENCIONES Y PROGRAMAS EN COLABORACIÓN

Además de la organización de actividades, el Consistorio establece ciclos para promocionar formaciones artísticas no profesionales, concede subvenciones a entidades para organizar actividades culturales y firma contratos plurianuales y convenios con entidades y grupos musicales.

Dentro de estos últimos campos, apoya a La Pamplonesa con 1.031.241 euros, a los Gaiteros municipales con 42.594 euros, a los Txistularis municipales con 56.283 euros, a la Asociación de Amigos del Olentzero con 15.000 euros, a la Asociación Cabalgata de Reyes Magos con 50.000 euros.

Asimismo concede 357.543,06 euros en subvenciones a 30 entidades para la realización de actividades culturales y artísticas durante 2016. La convocatoria cuenta con dos líneas de ayuda, una dirigida a actividades de producción y otra para proyectos de promoción y/o difusión cultural. Entidades subvencionadas en 2016:

Entidad	Subvención
Agrupación Coral de Cámara de Pamplona	15.689,45
Agrupación Fotográfica de Navarra	5.263,55
Asociación CMC Garaikideak	9.152,18
Asociación Cultural Ruido de Fondo	3.945,00
Asociación de Periodistas de Navarra	1.161,60
Asociación E 7.2	8.000,00
Asociación Gayarre Amigos de la Opera -AGAO-	25.000,00
Asociación musical los Amigos del Arte	3.118,20
Asociación Nueva Babel	4.000,00
Asociación Ópera de Cámara de Navarra	24.819,28
Asociación Tiza	8.245,27
Ateneo Navarro	17.375,78
Coral de Cámara de Navarra	5.000,00
El trastero creativo	4.440,72
Escuela Navarra de Teatro -El Colectivo-	25.000,00
Federación de coros de Navarra	25.000,00
Fundación Atena	9.763,50
Fundación Pablo Sarasate	50.000,00
Hermandad de la Pasión del Señor	9.320,18

Entidad	Subvención
Orfeón Pamplonés	50.000,00
Sociedad cultural deportivo recreativa Anaitasuna	935,20
Sociedad hispano alemana	718,20
Karrikiri Elkartea	415,00
Nafarroako dantzarien Biltzarra – Federación de danzas	2.977,00
Ortzadar Euskal Folklore Elkartea	2.014,58
Arquetipo comunicación	5.838,80
Artyco	3.086,33
Navarra de cine	5.650,00
Producciones maestras	6.613,24
Universidad Pública de Navarra	25.000,00
TOTAL	357.543,06

Se ha colaborado con los siguientes eventos, Concierto de El Drogas en la Ciudadela, Certamen de poesía con el Ateneo, con los diferentes barrios de Pamplona en la celebración de sus fiestas, Festival Tres Sesenta, Día de la danza, Festival Actúa y concierto presanferminero de la Cadena Ser, Festival Flamenco On Fire, fiesta del Olentzero y Festival Santas Pascuas.

En 2016 se ha recuperado la participación del Ayuntamiento de Pamplona en el **certamen de textos teatrales** dirigidos al público infantil, sin convocar desde 2014. El concurso se realiza mediante convenio con la Escuela Navarra de Teatro y se plantean dos modalidades: en euskera y castellano. Al concurso se presentan 53 trabajos (46 en castellano y 7 en euskera), dotados cada uno con 2.500 euros.

EUSKERA

La unidad de euskera del Ayuntamiento de Pamplona programa actividades culturales tanto para adultos como para público infantil, además de talleres creativos, concursos y certámenes literarios. Asimismo, se publica, junto con otras entidades locales, la revista 'Ze Berri?', y se convocan diversas subvenciones a entidades culturales para realizar actividades en euskera.

La **programación cultural dirigida a público adulto y juvenil** congrega en 2016 a un total de 5.628 espectadores, que asisten a alguna de las 40 actividades organizadas. El gasto municipal en ellas asciende a 85.206,84 euros. Se trata de la programación de teatro en euskera: Antzerki Aroa y teatro en civivox, que sumaron 584 espectadores

en 7 funciones; el programa de teatro dirigido a Institutos de Enseñanza Secundaria 'Antzerkiaz Areago', que reunió a 1.040 personas en las cinco funciones realizadas en 2016. Además se llevan a cabo siete conciertos de pequeño formato dentro del ciclo de canción de autor 'Kantu eta Hitzza' a los que se suma la actuación de Bide Ertzean, en un concierto de despedida del grupo, a los que asisten un total de 1.072 espectadores.

A estas cifras hay que sumar otros 1.150 espectadores que acuden a alguna de las actividades del programa de bertsolarismo 'Bertsoaroa'; los 500 registrados en el acto 'Europa bat batean' en el Zentral; y los 842 asistentes a las conferencias y recitales en euskera organizados junto con el Ateneo Navarro. Asimismo, en 2016 se organiza la octava edición del programa Irriziklo, que había sido interrumpido en 2015, y que contó con un total de 440 asistentes en las cinco actuaciones realizadas.

PROGRAMACIÓN CULTURAL DE ADULTOS Y JÓVENES

AÑO	Nº DE ACTOS	ESPECTADORES	<i>GASTO</i>
2012	36	4.888	65.743,97
2013	33	4.668	65.906,37
2014	28	3.009	53.855,08
2015	30	3.718	66.255,99
2016	40	5.628	85.206,84

(sin contar actos organizados en el programa de fiestas de San Fermín)

En cuanto a la **programación infantil en euskera**, en 2016 se organizan 21 actuaciones, principalmente teatrales y en los centros Civivox, aunque también continúa la programación al aire libre en la Ciudadela. Entre ellas también se encuentran las representaciones producidas por la Escuela Navarra de Teatro de la obra ganadora del Concurso de textos de teatro infantil de 2015, titulada 'Luna eta Piratak' y escrita por Maitane Pérez. Acuden 250 espectadores al estreno y 806 a las cinco funciones de la campaña escolar. En total, la programación infantil en euskera suma en 2016 6.780 espectadores. El gasto del programa asciende a 39.522,93 euros.

El Ayuntamiento de Pamplona también organiza programas formativos en euskera. Por ejemplo el de **Introducción al Bertsolarismo** en colegios públicos de Pamplona que, de enero a junio de 2016, cuenta con la participación de 37 grupos de ocho centros escolares y 750 alumnos. A ellos hay que añadir los 450 alumnos que se inician en el primer trimestre del curso escolar 2016/17. Las clases se dirigen a los cursos 5º y 6º de Educación Primaria.

Con el curso 2015-2016, finalizan los talleres creativos en euskera, que pasan a ser gestionados por la red civivox de Pamplona dentro de su programación. Por ello, en 2016 sólo se computa al programa original medio año, con 211 participantes y un gasto para el periodo enero-mayo de 23.8545,85 euros.

Por lo que respecta a los certámenes, el **XXVI Concurso literario para jóvenes** de Pamplona, dirigido a jóvenes de 14 a 18 años, cuenta con dos modalidades: poesía y

narración breve. Al certamen se presentan trabajos realizados tanto en castellano como en euskera. Se reciben 11 en narración y 5 en poesía. Para los alumnos de Primaria y Primer Ciclo de E.S.O. de Pamplona y su Comarca se organiza el **XXIX Certamen de literatura infantil**, con el fin de fomentar la creatividad y los hábitos de escritura y expresión plástica en los niños vasco parlantes. Según la edad, se establecen modalidades de pintura o dibujo, cuentos de tema libre y cómic. Se presentan 131 dibujos, 67 cuentos y 103 cómics. Además, En el **XXVI Concurso literario en euskera para autores noveles** se presentan 26 trabajos.

En 2016 se ha recuperado la publicación de los trabajos premiados en certámenes literarios municipales (autores noveles y certamen de literatura infantil). En este ámbito de **publicaciones**, se ha continuado con la preparación de la publicación que sobre Historia de Pamplona escrita en euskera va a hacer el Ayuntamiento, en base a las ponencias presentadas a las jornadas organizadas en 2002 y 2003 por Ayuntamiento y Ateneo sobre historia de la ciudad. Asimismo, el Ayuntamiento ha participado también en un proyecto de publicación digital de una publicación de carácter didáctico de introducción al ajedrez, auspiciada por la Federación Navarra de Ajedrez.

Asimismo continúa el apoyo a la **revista intermunicipal de promoción del euskera** 'Ze Berri?', con la edición de 6 números y un total de 23.000 ejemplares, que se buzonean en barrios de la ciudad en su mayor parte. La edición y reparto de la revista supone un total de 22.151,09 euros.

Por otra parte, el Ayuntamiento impulsa una convocatoria de **subvenciones para la realización de actividades y programas de promoción del euskera**, una convocatoria que amplía el ámbito con respecto a años anteriores (se limitaba a actividades culturales y artísticas y se considera además las actividades realizadas en Pamplona, con independencia de que las entidades subvencionadas en estén domiciliadas en la ciudad). En total, se financian se apoya con esta convocatoria a once entidades, que se reparten un total de 65.000 euros. Entre las actividades subvencionadas hay talleres urbanos, un plan de formación de monitores, cursos de euskera y programación cultural, entre otros.

ENTIDADES E INICIATIVAS CIUDADANAS QUE HAN RECIBIDO SUBVENCIÓN	IMPORTE
<i>Karrikiri elkarte</i>	14.265 €
<i>Arturo Campion Elkarte Kulturala</i>	1.956 €
<i>Euskaldunon Biltoki Elkarte</i>	2.806 €
<i>Fundación Dindaia</i>	20.917 €
Udako Euskal Unibertsitatea	7.361 €
Nafarroako Bertsozale Elkarte	4.954 €
Iruñeko Euskaingintza	6.395 €
Euskaraz Koop E	1.927 €
Xaloa Telebista	2.138 €
Behatokia	2.205 €
Asociación Retina Navarra	247 €
TOTAL	65.000 €

En 2016, el Ayuntamiento abre además una convocatoria de becas a todos los cursos de aprendizaje del euskera (extensivos, barnetegis, online, intensivos, etc.), que amplían el programa anterior. La convocatoria ha tenido una dotación de 50.000 euros, si bien se han repartido 26.993,24 euros a 75 solicitudes.

Durante el año 2016 se han implementado nuevos programas en el ámbito de la difusión y promoción del euskera. Así, se ha puesto en marcha una convocatoria de ayudas a centros de enseñanza de modelo D en a campaña de matriculación, se han financiado diversos eventos ciudadanos relacionados con la promoción del euskera (carpa fiesta de AEK, fiesta de la federación de apymas Sortzen, actuaciones del día del euskera, fiesta del Olentzero) y se ha promocionado el film 'Euskaraz bizi nahi dut'.

También durante 2016, como novedad, se ha suscrito un contrato con Euskaltzaleen Topagunea de la organización del programa Mintzakide voluntarios por la lengua, cifrado en 11.393,50 euros, se ha firmado un contrato con la revista Gaztezulo para la organización del programa 'Irakurriz gozatu', valorado en 7.892,98 euros; se ha encargado a Euskaltzaindia la realización de un estudio del nomenclátor de las denominaciones en euskera de las calles de la ciudad, por un importe de 12.000 euros (6.000 imputables a 2016); y se ha encargado a Sociolingüística Cluster la medición

del uso del euskera en Pamplona, con un contrato plurianual de 12.782,44 euros (la mitad imputables a 2016).

SAN FERMÍN

1,5 millones de personas participan en los 410 actos programados por el Ayuntamiento de Pamplona durante las fiestas de San Fermín 2016. Son 13.000 participantes más que en 2015 en los actos propiamente municipales, a los que habría que sumar otros 100.000 asistentes a los actos programados en los cinco espacios colectivos que por primera vez se han puesto en marcha: Bosquecillo, Taconera, San Francisco, Recoletas y Plazuela de San José.

El cartel anunciador de las fiestas de San Fermín 2016 fue 'Sanmarrazkin', creado por el alumnado del Colegio Público Buztintxuri Ikastetxe Publikoa y presentado al concurso por Mikel Mendibil Ainzúa, Patricia Martiartu Fernández, Mikel Santos Martínez y Eneko Huarte Gaita. Al concurso se presentaron un total de 376 propuestas. De ellos, 166 provinieron de Pamplona, lo que supone el 44,15% del total, un porcentaje similar al del año anterior. De otras localidades de Navarra legaron 69, por lo que los procedentes de la Comunidad Foral sumaron 235, el 62,5% de los presentados. Del resto, 135 fueron de otras provincias de España y 6 se enviaron desde el extranjero, lo que suponen el 1,6% del total. En el año 2015 se presentaron 462 carteles. El ganador fue elegido en votación popular entre los ocho carteles preseleccionados por el jurado.

Con respecto al balance de los Sanfermines 2016, en cifras absolutas los fuegos artificiales (424.000 espectadores), la Comparsa de Gigantes y Cabezudos (185.000) y las verbenas de la Plaza del Castillo (más de 140.000 personas) han sido los actos con mayor afluencia de público estas fiestas. En términos relativos, esas mismas verbenas y los espectáculos del ciclo Jazzfermín –de nuevo en su escenario habitual en la plaza Compañía- han sido las propuestas cuya afluencia más se ha incrementado con un 64%, un 33%, respectivamente. También se ha registrado, en número de espectadores, el refuerzo de la programación infantil.

La retransmisión del Chupinazo, con 42.000 asistentes, ha sido de nuevo un hito de participación ciudadana a través de las cinco pantallas gigantes instaladas en distintos

puntos de la ciudad (Plaza del Castillo, el paseo de Sarasate, la plaza de los Fueros, el parque de Antoniutti y la zona peatonal de Carlos III en la confluencia con la avenida de Roncesvalles).

Las citas más multitudinarias del programa han sido de nuevo los fuegos artificiales, que este año han celebrado una edición de 'Campeón de Campeones', congregando a diario a alrededor de 45.000 personas en la Vuelta del Castillo. También bate de nuevo su récord en 2016 la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, convirtiéndose en la segunda cita más multitudinaria de las fiestas. En este caso las estimaciones aumentan sus fieles seguidores de los 180.000 a los 185.000 participantes en sus recorridos mañaneros por la ciudad.

La apuesta del programa por devolver a la plaza del Castillo su tradicional función de escenario de verbenas, dividiendo además el tipo de público en función de su edad, ha sido respaldada en 2016 por más de 140.000 asistentes. Esta respuesta coloca las verbenas en el tercer puesto entre los actos más multitudinarios de las fiestas. Este espacio, en el que en 2015 participaron 90.000 personas, en 2016 ha recibido público familiar por las tardes público y público joven por las noches.

Por su parte, Jazzfermín vuelve en los Sanfermines de 2016 a su ubicación original en la plaza de Compañía, tras dos años de ausencia. Este ciclo ha celebrado su decimonovena edición obteniendo el favor del público, que ha pasado de los 3.400 espectadores de 2015 (en el Paseo de Sarasate) a los 10.300 asistentes de este, además de críticas positivas en medios especializados.

El 22% de los 410 actos del programa de 2016 han estado destinados a público familiar e infantil, una propuesta reforzada respecto al año anterior. La respuesta en 2016 es que 7 de cada 10 personas que ha participado en el programa festivo oficial lo han hecho en una actividad de este bloque, en horario diurno, incluyendo Comparsa. El parque infantil de la plaza de la Libertad de nuevo ha sido un punto de referencia con 135.000 asistentes, 5.000 más que el año anterior. A su cierre, los espectáculos de teatro de calle de Carlos III han congregado 41.300 espectadores, 15.875 más que en 2015.

El refuerzo a las sesiones de títeres en euskera y castellano ha sido bien acogido por 11.500 espectadores y los encierros infantiles mantienen las cifras de 9.000

asistentes; otros 10.400 menores han utilizado los trenes infantiles, participado en el Festival Infantil de Danzas o asistido a las dos actuaciones de teatro infantil de Sarasate. Estas últimas, de nueva oferta, han recibido el favor de 900 menores.

Contando el Jazz, casi 340.000 personas asistieron a las citas musicales. De ellas, 198.200 acudieron a encuentros de música de ambientación de calle de dianas, fanfarres, bandas o charangas (165.000 espectadores) y a sesiones de música folklórica (11.300 en jotas; 7.000 en txistu y gaita; 2.500 en el festival folclórico que inicia las fiestas, etc.).

Los Diablos, dentro de las verbenas de la plaza de la Cruz que concitaron el favor de 25.600 aficionados, contó con un público de 5.000 personas. En ese mismo espacio, la música de bandas amenizó el vermú a 5.580 personas. La plaza de los Fueros mantiene aforo respecto de 2015 con 84.900 personas en sus sesiones. Fermín Muguruza y la New Orleans Basque Orkestra y Duncan Dhu, de 6 y 10 de julio, respectivamente, han sido los conciertos de más público.

Por lo que respecta al espacio de música y danzas folclóricas en Paseo Sarasate, a las jotas que ya se programaban otros años por las mañanas, este año se le ha añadido programación de tarde con actuaciones de danzas y bertsolaris que han vuelto a tener presencia en el centro de la ciudad con éxito de participación.

Además de los más de 10.000 espectadores de Jazzfermín, 14.200 han asistido a las músicas del mundo (las sesiones más multitudinarias: Cuban Beats All Star, Danbakhana Afrofusión y Kalakan) y a las sesiones de DJ que también han tenido lugar en Antoniutti. Y alrededor de 1.000 personas disfrutaron de la Coral Big Band en la plaza de Compañía.

Suman también asistentes los espectáculos taurinos (13.500); el Toro de fuego (35.200), el deporte rural de la plaza de los Fueros (5.900); las exposiciones específicas “Versus” y “carteles de San Fermín”, en Condestable (3.000 asistentes); las sesiones teatrales en el Gayarre (2.780), etc.

El balance se completa con los datos de la consigna municipal, instalada en la plaza de San Francisco para facilitar la estancia a los visitantes. En total, la consigna realizó 850 servicios, lo que supone una disminución del 44% con respecto a 2015, cuando se contabilizaron 1.512 servicios.

TEATRO GAYARRE

Durante el año 2016 el Teatro Gayarre registró un total de 87.013 espectadores que se repartieron a lo largo de las 219 actividades que programan este año, lo que da una media anual de 397 espectadores por actividad. El mes que registra el mayor número de espectadores es diciembre con 15.412, seguido de noviembre y marzo, con 10.582 y 9.743, respectivamente.

Del total de funciones, 18 fueron representaciones destinadas al público familiar; 20 se incluyeron en la programación de verano; 35 fueron alquileres; 17 alquileres al Ayuntamiento de Pamplona (conciertos de la Banda de Música Pamplonesa); 47 tuvieron el carácter de actividades complementarias; 6 correspondieron al ciclo de música de cámara 'Grandes Intérpretes'; y 12 funciones para centros enseñanza.

Nº ESPECTADORES

MES	Programación	Alquiler		Ayuntamiento (conciertos Actividades Centros)			Teatro		TOTAL
		Alquileres	La Pamplonesa)	Complementarias	Escolares	Grandes Intérpretes	en familia	Humor verano	
ENERO	2.403	1.487	676	193	2.184	414	1.208	0	8.565
FEBRERO	3.159	649	1.327	444	0	407	0	0	5.986
MARZO	2.754	4.016	1.173	922	436	442	0	0	9.743
ABRIL	3.007	1.306	2.189	602	723	0	0	0	7.827
MAYO	3.130	463	743	1.223	463	403	1.117	0	7.542
JUNIO	734	1.762	0	30	0	0	0	653	3.179
JULIO	0	0	0	0	0	0	0	3.361	3.361
AGOSTO	0	0	0	0	0	0	0	1.955	1.955
SEPTIEMBRE	0	0	0	75	0	0	0	4.692	4.767
OCTUBRE	3.127	1.711	1.498	356	0	542	860	0	8.094
NOVIEMBRE	5.000	550	2.370	911	560	634	557	0	10.582
DICIEMBRE	3.774	2.680	0	201	2.363	0	6.394	0	15.412
TOTALES	27.088	14.624	9.976	4.957	6.729	2.842	10.136	10.661	87.013

Nº FUNCIONES

MES	Programación	Alquiler Ayuntamiento o (conciertos Actividades Centros Teatro							TOTAL
		Alquileres Pamplonesas)	La Complemen	Escolare	Grandes	Intérpretes	en familia	Humor	
ENERO	3	4	1	3	4	1	3	0	19
FEBRERO	6	1	2	7	0	1	0	0	17
MARZO	9	6	2	5	1	1	0	0	24
ABRIL	9	3	4	7	1	0	0	0	24
MAYO	7	1	1	4	1	1	2	0	17
JUNIO	1	4	0	1	0	0	0	1	7
JULIO	0	0	0	0	0	0	0	7	7
AGOSTO	0	0	0	0	0	0	0	5	5
SEPTIEMB	0	0	0	2	0	0	0	7	9
OCTUBRE	9	10	3	4	0	1	2	0	29
NOVIEMBR	14	1	4	11	1	1	1	0	33
DICIEMBRE	6	5	0	3	4	0	10	0	28
TOTALES	64	35	17	47	12	6	18	20	219